

2025年4月28日-5月4日

# 永久的懲罰

金句:

路加福音19:10

人子來，為要尋找、拯救失喪的人。」

回應式誦讀：

約翰福音 3:16-18 (至；), 21 行真理的

羅馬書 6:14, 17, 22 現今; 8:1

約翰福音 3:16 「 神愛世人，甚至將他的獨生 子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生。

**17 因為 神差他的 兒子降世，不是要定世人的罪；乃是要叫世人因他得救。**

18 信他的人，不被定罪；

**21 .....行真理的必來就光，要顯明他所行的是靠 神而行。」**

羅馬書 6:14 罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下，乃在恩典之下。

**17 感謝 神。因為你們從前雖然作罪的僕人，現今卻從心裏順服了所傳給你們道理的模範。**

22 .....現今，你們既從罪裏得了釋放，作了 神的僕人，就有成聖的果子，那結局就是永生。

**8:1 所以，如今那些在 基督耶穌裏不隨從肉體、只隨從 靈行事的就不定罪了。**

(1) Psalms 103:1, 3

1 Bless the Lord, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.  
3 Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;

(2) Isaiah 1:16 cease, 17 (to :)

16 cease to do evil;  
17 Learn to do well;

(3) Matthew 4:23

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

(4) Luke 5:1, 3–6 (to :), 8, 10 And Jesus

1 And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,  
3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.  
4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.  
5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.  
6 And when they had this done, they enclosed a great multitude of fishes:  
8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.  
10 And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

(1) 詩篇 103:1, 3

1 我的心哪，你要稱頌 耶和華。凡在我裏面的，也要稱頌他的聖名。  
3 他饒恕你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。

(2) 以賽亞書 1:16 要止住, 17 (至；)

16 要止住作惡；  
17 學習行善；

(3) 馬太福音 4:23

23 耶穌走遍加利利，在各會堂裏教訓人，傳天國的福音，醫治百姓中間各樣的病症。

(4) 路加福音 5:1, 3–6 (至；), 8, 10 耶穌

1 當百姓擁擠耶穌，要聽 神的道，耶穌在革尼撒勒湖邊站著，  
3 有一隻船是西門的，耶穌就上去，請他把船撐開，稍微離岸。耶穌就坐下，從船上教訓百姓。  
4 他講完了，對西門說：「把船開到水深之處，下你們的網打魚。」  
5 西門回答他說：「夫子，我們整夜勞力，並沒有打著甚麼；但依從你的話，我就下網。」  
6 他們下了網，就圈住許多魚；  
8 西門·彼得看見這事，就俯伏在耶穌膝前，說：「主啊，離開我；我是個罪人。」  
10 耶穌對西門說：「不要怕；從今以後，你要得人。」

*Science and Health with Key to The  
Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 30:30-32

We cannot choose for ourselves, but must work out our salvation in the way Jesus taught.

(2) 6:3-5, 18-24, 26-27

Divine Love corrects and governs man. Men may pardon, but this divine Principle alone reforms the sinner.

*Mercy without partiality*

To suppose that God forgives or punishes sin according as His mercy is sought or unsought, is to misunderstand Love and to make prayer the safety-valve for wrong-doing.

Jesus uncovered and rebuked sin before he cast it out.

He came teaching and showing men how to destroy sin, sickness, and death.

(3) 51:19-21

His consummate example was for the salvation of us all, but only through doing the works which he did and taught others to do.

(4) 54:8-10

Who is ready to follow his teaching and example? All must sooner or later plant themselves in Christ, the true idea of God.

2

Bible

(5) Matthew 8:14, 15

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

(6) John 6:2, 28, 29, 37, 38, 40 (to :), 64 (to 1st.), 66-69

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

科學與健康附聖經之鑰匙  
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 30:30-32

我們不能選擇自己的，而必須按耶穌所教導的方法來作成我們自己的救贖。

(2) 6:3-5, 18-24, 26-27

神性的 愛糾正和治理著人類。人能被赦免，而惟獨這神性 原則改造罪人。

*慈悲無偏袒*

以為 神是按尋求祂的慈悲與否來寬恕或懲罰罪，這是對 愛的誤解，而且是把祈禱當為作惡的安全閥。

耶穌把罪惡趕出之前先將其揭露並譴責。

他來教導並指示人如何毀除罪惡、疾病和死亡。

(3) 51:19-21

他圓滿的榜樣是為了我們所有人的拯救，祇有通過做他所作的及教導其他人如何去做。

(4) 54:8-10

誰準備遵循他的教導和榜樣呢？所有人必遲早將其自身植根於 基督，即植根於 神的真正意念上。

2

聖經

(5) 馬太福音 8:14, 15

14 耶穌到了彼得家裏，見彼得的岳母害熱病躺著。

15 耶穌把她的手一摸，熱就退離她了；她就起來，服事他們。

(6) 約翰福音 6:2, 28, 29, 37, 38, 40 (至，)，64 (至第一個。)，66-69

2 有許多人因為看見他在病人身上所行的神蹟，就跟隨他。

28 眾人問他說：「我們當行甚麼，才算作 神的工呢？」

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.  
 37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.  
 38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.  
 40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life:  
 64 But there are some of you that believe not.  
 66 From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.  
 67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?  
 68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.  
 69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

## Science and Health

### (5) 316:12 (only)

Jesus represented Christ, the true idea of God.

### (6) 31:12–13, 14–17

First in the list of Christian duties, he taught his followers the healing power of Truth and Love.

Healing primary

It is the living Christ, the practical Truth, which makes Jesus “the resurrection and the life” to all who follow him in deed.

### (7) 27:22–25, 28–29

Recreant disciples

Jesus sent forth seventy students at one time, but only eleven left a desirable historic record. Tradition credits him with two or three hundred other disciples who have left no name. Why do those who profess to follow Christ reject the essential religion he came to establish?

29 耶穌回答說：「信 神所差來的，這就是作神的工。」  
 37 凡 父所賜給我的人必到我這裏來；到我這裏來的，我總不丟棄他。  
 38 因為我從天上降下來，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我來者的意思行。  
 40 因為差我來者的意思是叫一切見 子而信的人得永生，  
 64 只是你們中間有不信的人。  
 66 從那時候，他門徒中多有退去的，不再和他同行。  
 67 耶穌就對那十二個門徒說：「你們也要去嗎？」  
 68 西門·彼得回答說：「主啊，你有永生之道，我們還歸從誰呢？」  
 69 我們已經信了，又確知你是 基督，是永生神的 兒子。」

## 科學與健康

### (5) 316:12 (只一句)

耶穌代表了 基督，代表了 神的真意念。

### (6) 31:12–13, 14–17

在基督徒責任單上最首要的是，耶穌教導他的追隨者 真理與 愛的療癒力量。

療癒，首要的

對所有在行事上追隨他的人而言，正是活的基督，實用的 真理，使耶穌成為“復活和生命”。

### (7) 27:22–25, 28–29

不忠的門徒

耶穌曾一度差遣七十位學生，但是祇有十一位留下值得仰望的歷史記載。傳說他還有另外兩三百位名字沒有記下的門徒。聲稱跟隨 基督的人，為甚麼拒絕他所建立的基本宗教呢？

(8) 285:23

Salvation is through reform

By interpreting God as a corporeal Saviour but not as the saving Principle, or divine Love, we shall continue to seek salvation through pardon and not through reform, and resort to matter instead of Spirit for the cure of the sick. As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

(9) 1:6

Prayer, watching, and working, combined with self-immolation, are God's gracious means for accomplishing whatever has been successfully done for the Christianization and health of mankind.

3

Bible

(7) Mark 8:27 (to :), 31-34

27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cæsarea Philippi:  
31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.  
32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.  
33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.  
34 And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

(8) Luke 22:1, 31-34

1 Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.  
31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:  
32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.  
33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

(8) 285:23

通過改革拯救

藉解釋 神是個肉體的救主而不是那拯救 原則，即神性之 愛，我們會繼續通過赦免罪惡而非改革去尋求拯救，為病者的治療我們會向物質而非向 靈求助。當必朽者通過基督科學的知識達至更高的意識，他們便會自神性 原則，自 神，而非自物質，尋求學習如何顯示基督，即 真理，作為療癒及拯救的力量。

(9) 1:6

祈禱、警醒和努力，加上自我犧牲，這些都是神所給予的恩賜方法，用以達到人類的基督化及健康上一切已成功地完成的。

3

聖經

(7) 馬可福音 8:27 (至；), 31-34

27 耶穌和他的門徒出去，往凱撒利亞腓立比的村莊去；  
31 從此，他教訓他們說：「 人子必須受許多的苦，被長老、祭司長，和文士棄絕，並且被殺，過三天復活。」  
32 耶穌明明的說那話。彼得就拉著他，罵他。  
33 但耶穌轉過來，看著他的門徒，就責備彼得說：「撒但，退我後邊去吧。因為你不繫念神的事，只繫念人的事。」  
34 那時，他叫百姓和他的門徒也來，對他們說：「凡有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架來跟從我。」

(8) 路加福音 22:1, 31-34

1 除酵節，又名逾越節，近了。  
31 主又說：「西門，西門，看哪，撒但想要得著你們，好篩你們像篩麥子一樣；  
32 但我已經為你祈求，叫你不至於失了信心；你回轉以後，要堅固你的弟兄。」  
33 彼得對耶穌說：「 主啊，我就是同你下監，同你受死，也是甘心。」

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

(9) II Peter 3:17 beware, 18 (to 1st.)

17 beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own steadfastness.

18 But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ.

## Science and Health

(10) 315:26, 32-3

The history of Jesus shows him to have been more spiritual than all other earthly personalities.

Explaining and demonstrating the way of divine Science, he became the way of salvation to all who accepted his word. From him mortals may learn how to escape from evil.

(11) 7:1-6

The only civil sentence which he had for error was, "Get thee behind me, Satan." Still stronger evidence that Jesus' reproof was pointed and pungent is found in his own words, — showing the necessity for such forcible utterance, when he cast out devils and healed the sick and sinning.

(12) 53:16-21

Inspiring discontent

The world could not interpret aright the discomfort which Jesus inspired and the spiritual blessings which might flow from such discomfort. Science shows the cause of the shock so often produced by the truth, — namely, that this shock arises from the great distance between the individual and Truth.

(13) 35:30-1 If

If the sinner's punishment here has been insufficient to reform him, the good man's heaven would be a hell to the sinner.

34 耶穌說：「彼得，我告訴你，今日雞還沒有叫，你要三次說你不認得我。」

(9) 彼得後書 3:17 當, 18 (至第一個。)

17 當防備，恐怕被惡人的錯謬誘惑，就從自己堅固的地步上墜落。

18 你們卻要在我們 主— 救主耶穌 基督的恩典和知識上有長進。

## 科學與健康

(10) 315:26, 32-3

耶穌的歷史展現出他比所有其他世上的人物更靈性。

解釋和顯示著神性科學之道，對所有接納他教導的人，他便成了拯救之道。必朽者可從他學到怎樣逃脫邪惡。

(11) 7:1-6

他對謬誤唯一禮貌的話是“撒旦，退我後邊去吧。”耶穌的指責是尖銳和辛辣的，這方面更有力的證據可在他本人的話中找到，——當他趕出邪魔和醫治病人與犯罪的時，顯示著這樣強力的言語是必要的。

(12) 53:16-21

激發不滿

世界不能正確地解釋耶穌所激發的不安，那靈性上的恩賜也可能流自如此的不安。‘科學’展示震驚的起因那經常是由真理所產生，——也就是，這震驚出自個人與 真理之間的巨大距離。

(13) 35:30-1 如果

如果罪人在此的懲罰還不足以改造他，善人的天堂對於罪人將會是地獄。

(14) 15:16–22

Effectual invocation

In the quiet sanctuary of earnest longings, we must deny sin and plead God's allness. We must resolve to take up the cross, and go forth with honest hearts to work and watch for wisdom, Truth, and Love. We must "pray without ceasing." Such prayer is answered, in so far as we put our desires into practice.

(15) 316:3–7

Jesus as mediator

The real man being linked by Science to his Maker, mortals need only turn from sin and lose sight of mortal selfhood to find Christ, the real man and his relation to God, and to recognize the divine sonship.

4

Bible

(10) Acts 10:38–40 God

38 God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.  
39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:  
40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

(11) John 21:1, 2, 12 (to 1st.), 15–17

1 After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.  
2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.  
12 Jesus saith unto them, Come and dine.  
15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.  
16 He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

(14) 15:16–22

有效的祈禱

在那懇切渴望的寧靜聖所裏，我們必須否定罪惡而申辯 神的全然。我們必須立志背起十字架，並為智慧，為 真理與 愛，以誠實的心去實踐和警醒。我們必須“不住的禱告”。盡我們實行我們心願的程度，如此的禱告則得以應允。

(15) 316:3–7

耶穌為中保

真正的人，通過‘科學’與他的 創造者鏈接，必朽者祇需轉離罪惡及拋下必朽本身的意識便找到 基督，找到真正的人和他與 神的聯繫，繼而認知神性的親子關係。

4

聖經

(10) 使徒行傳 10:38–40 神.....以

38 神.....以 聖靈和能力膏拿撒勒的耶穌，這都是你們知道的。他周流四方，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人；因為 神與他同在。  
39 他在猶太人之地，並耶路撒冷，所行的一切事，有我們作見證；他們竟把他掛在木頭上殺了。  
40 第三天， 神叫他復活，顯現出來；

(11) 約翰福音 21:1, 2, 12 (至。), 15–17

1 這些事以後，耶穌在提比哩亞海邊又向門徒顯現；他顯現乃是這樣的。  
2 有西門·彼得和稱為低土馬的多馬，並加利利的迦拿人拿但業，還有西庇太的兩個兒子，又有兩個門徒，都在一處。  
12 耶穌對他們說：「你們來吃。」  
15 他們吃完了，耶穌對西門·彼得說：「約拿的兒子西門，你愛我比這些更深嗎？」彼得說：「主啊，是的，你知道我愛你。」耶穌對他說：「你餵養我的綿羊羔。」  
16 耶穌第二次又對他說：「約拿的兒子西門，你愛我嗎？」彼得說：「主啊，是的，你知道我愛你。」耶穌說：「你餵養我的羊。」

17 He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

(12) II Peter 3:9

9 The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

Science and Health

(16) 35:30 (only)

The design of Love is to reform the sinner.

(17) 5:3–6

Sorrow and reformation

Sorrow for wrong-doing is but one step towards reform and the very easiest step. The next and great step required by wisdom is the test of our sincerity, — namely, reformation.

(18) 240:29–1

The divine method of paying sin's wages involves unwinding one's snarls, and learning from experience how to divide between sense and Soul.

"Whom the Lord loveth He chasteneth."

(19) 339:1–4

Divine pardon

The destruction of sin is the divine method of pardon. Divine Life destroys death, Truth destroys error, and Love destroys hate. Being destroyed, sin needs no other form of forgiveness.

(20) 4:3–5

What we most need is the prayer of fervent desire for growth in grace, expressed in patience, meekness, love, and good deeds.

(21) 22:11–12

"Work out your own salvation," is the demand of Life and Love, for to this end God worketh with you.

17 第三次對他說：「約拿的兒子西門，你愛我嗎？」彼得因為耶穌第三次對他說「你愛我嗎」，就憂愁，對耶穌說：「主啊，你是無所不知的；你知道我愛你。」耶穌說：「你餵養我的羊。」

(12) 彼得後書 3:9

9 主所應許的尚未成就，有人以為他是耽延，其實不是耽延，乃是寬容我們，不願有一人滅亡，乃願人人都悔改。

科學與健康

(16) 35:30 (只一句)

愛之目的是改造罪人。

(17) 5:3–6

懊悔與改造

懊悔過錯祇不過是走向改造的一步，而且是最容易的一步。智慧所要求巨大的下一步是對我們誠意的測試，——那就是改造。

(18) 240:29–1

償付罪惡的工價的神性方法，涉及解開一個人的纏結，並從經驗認識到怎樣去劃分官感與靈魂。

“主所愛的，他必管教”。

(19) 339:1–4

神性赦免

罪惡的毀除是赦免的神性方法。神性 生命毀除死亡，真理毀除謬誤，並且 愛毀除恨。既被毀除，罪就無需其它形式來寬恕。

(20) 4:3–5

我們最需要的是，為在恩惠上增長的熱切渴望而祈禱，其表現於耐心、謙和、愛及善行上。

(21) 22:11–12

“作成你們得救的工作”，是 生命和 愛的要求，為達到此目的，神與你們同工。



(13) Acts 3:1

1 Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.

(14) Acts 4:1, 2, 18–20

1 And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,

2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.

20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

(15) Acts 5:14, 16

14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.

16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

(16) I Peter 5:10 the, 11 (to 1st.)

10 the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.

11 To him be glory and dominion for ever and ever.

## Science and Health

(22) 37:22–25

It is possible, — yea, it is the duty and privilege of every child, man, and woman, — to follow in some degree the example of the Master by the demonstration of Truth and Life, of health and holiness.

(13) 使徒行傳 3:1

1 申初禱告的時候，彼得、約翰上聖殿去。

(14) 使徒行傳 4:1, 2, 18–20

1 使徒對百姓說話的時候，祭司們和守殿官，並撒都該人忽然來了。

2 因他們教訓百姓，本著耶穌，傳說死人復活，就很煩惱，

18 於是叫了他們來，吩咐他們總不可奉耶穌的名講論教訓人。

19 彼得、約翰說：「聽從你們，不聽從 神，這在 神眼前合理不合理，你們自己酌量吧。」

20 我們所看見所聽見的，不能不說。」

(15) 使徒行傳 5:14, 16

14 信徒歸 主的人越發增添，連男帶女很多。)

16 還有許多人帶著病人和被污靈纏磨的，從耶路撒冷四圍的城邑出來，全都得了醫治。

(16) 彼得前書 5:10 那賜, 11 (至第一個。)

10 那賜諸般恩典的 神，就是那曾召我們因基督耶穌得享他永遠的榮耀，等你們暫受苦難之後，必使你們得以完全，堅固你們，賜力量給你們，使你們立穩。

11 願榮耀與權柄歸給他，直到永永遠遠。

## 科學與健康

(22) 37:22–25

藉 真理和 生命的，藉健康和聖潔的顯示在某些程度上遵循師主的榜樣——是可能的，——這正是每個孩子、男人和女人的責任和特權。

(23) 251:13-27

Sickness, as well as sin, is an error that Christ, Truth, alone can destroy.

Mortal mind's disappearance

We must learn how mankind govern the body, — whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-power. We should learn whether they govern the body through a belief in the necessity of sickness and death, sin and pardon, or govern it from the higher understanding that the divine Mind makes perfect, acts upon the so-called human mind through truth, leads the human mind to relinquish all error, to find the divine Mind to be the only Mind, and the healer of sin, disease, death. This process of higher spiritual understanding improves mankind until error disappears, and nothing is left which deserves to perish or to be punished.

(24) 218:24, 32-2

Treat a belief in sickness as you would sin, with sudden dismissal. Resist the temptation to believe in matter as intelligent, as having sensation or power.

When we wake to the truth of being, all disease, pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be unknown, and the mortal dream will forever cease.

6

Bible

(17) Acts 10:1, 2, 25 as, 26, 28 Ye, 34 Of, 35

1 There was a certain man in Cæsarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,

2 A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.

25 as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.

26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

28 Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

34 Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

(23) 251:13-27

病患，如同罪惡，是個惟獨 基督、 真理才能毀除的謬誤。

必朽心靈的消失

我們必須認識人類如何治理身體，——是通過對衛生、對藥物的信心，還是對意願力的信心。我們應認識它們治理身體，是通過認為病患與死亡，及罪惡和赦免是必要的那信念，還是以神性 心靈產生完美，那更高的理解來治理它，以真理對所謂的人類心靈起作用，領導人類心靈放棄所有謬誤，認知到神性 心靈是唯一的 心靈，其才是罪惡、病患、死亡的醫者。這更高靈性理解的過程改善人類，直至謬誤消失，並沒有留下任何當受毀亡或被懲罰的。

(24) 218:24, 32-2

處理對病患的信念一如對罪惡，你要毅然摒棄。要抗拒相信物質是智能的，其是有感覺或有力量該誘惑。

當我們對靈性存在的真理醒悟時，所有病患、痛楚、軟弱、疲憊、悲傷、罪惡、死亡將不為所知，並且必朽之夢將會永久終止。

6

聖經

(17) 使徒行傳 10:1, 2, 25, 26, 28 「你們, 34  
「我, 35

1 在凱撒利亞有一個人，名叫哥尼流，是「意大利營」的百夫長。

2 他是個虔誠人，他和全家都敬畏 神，多多賙濟百姓，常常禱告 神。

25 彼得一進去，哥尼流就迎接他，俯伏在他腳前敬拜他。

26 彼得卻拉他，說：「你起來，我也是人。」

28 「你們知道，猶太人和別國的人親近來往本是不合例的，但 神已經指示我，無論甚麼人都不可看作俗而不潔淨的。

34 「我真看出 神是不偏待人。

35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

## Science and Health

(25) 13:2-3

Love is impartial and universal in its adaptation and bestowals.

(26) 340:23

One infinite God, good, unifies men and nations; constitutes the brotherhood of man; ends wars; fulfils the Scripture, "Love thy neighbor as thyself;" annihilates pagan and Christian idolatry, — whatever is wrong in social, civil, criminal, political, and religious codes; equalizes the sexes; annuls the curse on man, and leaves nothing that can sin, suffer, be punished or destroyed.

7

## Bible

(18) II Peter 1:2-8, 11

2 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:

4 Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;

6 And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;

7 And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.

8 For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

11 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

35 原來，各國中那敬畏主、行義的人都為主所悅納。

## 科學與健康

(25) 13:2-3

愛在其適配和贈予上是公正和普世的。

(26) 340:23

唯一無限的 神，美善，統一人類與國邦；構建人的兄弟情誼；結束戰爭；成就經文上的“愛鄰如己”，滅除異教及基督徒的偶像崇拜，——滅除任何在社會、民事、刑事、政治、及宗教規例上不對的；使性別平等，廢除對人類的詛咒，並且不留下任何能犯罪、受苦、被懲罰或被毀滅的。

7

## 聖經

(18) 彼得後書 1:2-8, 11

2 願恩典、平安因你們認識 神和我們 主耶穌 基督而加給你們。

3 神的神能已將一切關乎生命和虔敬的事賜給我們，皆因我們認識那用自己榮耀和美德召我們的主。

4 因此，他已將又寶貴又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與 神的性情有分。

5 正因這緣故，你們要分外的殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；

6 有了知識，又要加上節制；有了節制，又要加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；

7 有了虔敬，又要加上愛弟兄的心；有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心；

8 你們若充足的有這幾樣，就必使你們在認識我們的 主耶穌 基督上不至於閒懶不結果子了。

11 這樣，必叫你們豐豐富富的得以進入我們主— 救主耶穌 基督永遠的國。

(27) 192:27

We walk in the footsteps of Truth and Love by following the example of our Master in the understanding of divine metaphysics. Christianity is the basis of true healing. Whatever holds human thought in line with unselfed love, receives directly the divine power.

(28) 99:23

The calm, strong currents of true spirituality, the manifestations of which are health, purity, and self-immolation, must deepen human experience, until the beliefs of material existence are seen to be a bald imposition, and sin, disease, and death give everlasting place to the scientific demonstration of divine Spirit and to God's spiritual, perfect man.

(27) 192:27

通過效法我們師主的榜樣，在神性超物理的理解上，我們跟隨著 真理和 愛的腳踪而行。基督信仰是真正療癒的基礎。凡保持人類思想與無私之愛一致的，都直接得到神性力量。

(28) 99:23

平靜的，真正靈性的強流，展現的是健康、純潔及克己，其必加深人類的經驗，直至物質存在的信念被看清是個明顯的負擔，而且罪惡、病患和死亡永遠讓位於神性之 靈的科學顯示，並讓位於 神其靈性的，完美之人。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。瑪麗•貝格•愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .